Information about your rights while you are on a Leave of Absence

(Taarifa dhidi ya haki zako unapokuwa kwenyi Likizo la Kusitokuwepo)

Ukiitaji msaada wa kuelewa kijitabu hiki, ao matibabu yako, tafadhali uulize wafanyakazi wakati wowote

What is a Leave of Absence?

(Likizo la Kusitokuwepo ni nini?

Taratibu ya Tiba ya kulazwa ni njia ya kisheria ya kutoa tiba kwa mgonjwa wa akili wakati hawezi kukubaliana na matibabu na inaweza kuhatarisha.

Likizo la kusitokuwepo ni kipindi cha muda kilichokubaliwa kuweza kusitokuwepo kwenye kituo cha tiba, ambayo inaweza kuwa chini ya shurti.

What does it mean if I am on a Leave of Absence?

(Likizo la kusitokuwepo ni nini?)

Ukiwa kwenye Taratibu ya Tiba ya kulazwa, utahitajika kukaa katika kituo cha matibabu na kupata matibabu kwa ugonjwa wako wa akili.

Matibabu ni pamoja na majadiliano tiba, dawa na shughuli nyingine. Matibabu haya yatatolewa na wataalamu wa mafunzo za afya kama vile madaktari, manesi, Wataalam wa matibabu, wafanyakazi wa jamii na wanasaikolojia. Hawa wataalamu wa kazi watatumika pamoja nawe ili kukusaidia kupona.

Mkurugenzi wa kituo cha matibabu anaweza kukupatia Likizo la Kusitokuwepo, ili kukuwezesha kutoka kwenye kituo cha tiba kwa kipindi maalum cha muda.

Ukiwa na swali kuhusu Likizo la Kusitokuwepo, tafadhali uulize mfanyakazi.

Mukurugenzi wa kituo cha tiba anaweza kufuta Likizo yako ya Kusitokuwepo. Wafanyakazi watakujulisha haraka iwezekanavyo na watakusaidia kurudilia matibabu kwenye kituo cha tiba ukiwa mahali pengine.

Mukurugenzi anaweza kutia shurti dhidi ya Likizo lako la Kusitokuwepo kwenye kituo cha tiba. Shurti zinatungwa kwa kulinda usalama wako na kuimarisha ya kwamba matibabu yako bado ni madhubuti, na yakiwa na mipaka ya maelekezo ao sio.

- Nenda mahali fulani.
- Angalia watu fulani.
- Shiriki katika shughuli fulani.
- Kunywa pombe ao kutumia madawa za kulevya.

Inje ya sharti zako za Likizo ya Kusitokuepo, unaweza kutenda kufuatana na chaguo lako. Sawasawa na shurti yeyote kwenye Likizo lako la Kusitokuepo, utatiwa moyo ili kushikilia Mpango wako wa Tiba na kusitojiingiza kwenye shughuli ambazo zinaweza kuaribu ahueni yako inayoedelea. Ukiitaji maelezo zaidi juu ya hiyi, tafadhali uzungumze na timu lako la tiba.

Mbali ya kuzingatia sharti yeyote dhidi ya Likizo lako la Kusitokuepo, unapashwa kurudia ku kituo cha tiba kwenye muda ambao Mukurugenzi amepanga.

What are my rights when I am on Leave of absence?

(Haki zangu ni gani ninapokua kwenye Likizo la Kusitokuepo?)

Ikiwa hauridhiki ya kwamba matatizo yako hayakuzingatiwa, unaweza kupeleka malalamiko yako rasmi. Namba za simu za huduma ambazo zinaweza kukusaidia upatikana kwenye kijitabu hiki.

Taarifa inayokuhusu ni siri alakini inaweza kutolewa ikiwa sheria inalazimisha, kwa huduma ao kwa kulinda usalama. Taarifa inaweza pia kutolewa kwa shirika nyingine, ao jamaa, mlezi ao rafiki ikiwa inatakiwa kabisa kwa ajili ya matibabu yako na huduma yanayoendelea na ni kwa maslahi yako bora.

(What will happen if I don’t return to the treatment centre?)

Nini itatukia ikiwa haukurudi kwenye Kituo cha Tiba?

Usiporudi kweye kituo cha tiba kwenye muda uliopangwa na Mukurugenzi, utakua umevunja amri ya taratibu lako. Wafanyakazi watafanya iwezekanavyo ili urudi kwenye kituo cha tiba. Ni muhimu sana uendelee kupokea matibabu ya ugonjwa wako wa akili na ubaki salama.

Advocacy (Utetezi)

Wakati mwingine wewe ao familia yako uhitaji msaada wa kuelewa mfumo wa afya ya akili.

Peer Worker (Mfanyakazi wa rika)

Kituo cha matibabu chaweza kuwa na Wafanyakazi wa rika ao Wataalamu wa rika ambao wanaweza kukusaidia. Tafadhali uulize wafanyakazi kwa taarifa zaidi. Mshauri Mlinzi pia anaweza kupatikana ili kusaidia walezi na familia

Community Visitor Scheme (Mpango wa Jumuia wa Mgeni) ni mwili huru kisheria unaochunguza vituo vya matibabu vilivyokubaliwa na utetea dhidi ya haki za watumiaji wa huduma ya afia ya akili kwenye vituo vya matibabu.

Simu: 08 7425 7802 Kuita bure: 1800 606 302

The Office of Public Advocate
(Ofisi ya Wakili wa Umma) ni chombo huru ambacho ushauri, usaidia na kutetea watu wenyekupugukiwa na akili.

Simu: 08 8342 8200 Ita kwa bure: 1800 066 969

The Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia
(Huduma ya Utetezi Ulemavu na Malalamiko ya Australia ya Kusini) ni mpangilio usio wa serikali unaosaidia na utetezi pia malalamiko za watu wenye ulemavu wa aina yeyote.

Simu: 08 8297 3500
Kuita bure inchini: 1800 088 325

MALSSA ni mpangilio usio wa serikali unaotetea wateja wa mfumo wa afya ya akili, hasa wale wa kutoka kwenye inchi isio ya Kingereza wakizungumza kwa utamaduni na kabila za asili mbalimbali.

Simu: 08 8351 9500

Language Assistance (Msaada wa Lugha)

Interpreting and Translating Centre (Senta ya Ukalimali na Utafsiri)
Simu: 08 8226 1990

Translating and Interpreting Service (Huduma ya Utafsiri na Ukalimali)
Simu: 131 450 (Ya Kitaifa)

National Relay Service (Huduma ya Relei ya Taifa)
Kwa magumu ya kusikia na kuzungumza).
Simu: 133 677 Kuita bure: 1800 555 677

Complaints (Malalamiko)

Treatment Centres (Vituo vya Matibabu) vina maafisa ambao wanaweza kusaidia kwa maoni na malalamiko. Tafadhali uulize wafanyakazi ili wakusaidie kuhusiana na mtu anayestahili.

The Chief Psychiatrist (Mkuu wa ugonjwa wa akili) uimarisha usalama na ufanyizi wa huduma za afya ya akili.
Simu: 08 8226 1091

The Health and Community Services Complaints Commissioner (Kamishna wa Malalamiko za Huduma wa Afia na Jumuia) usaidia kutatua malalamiko.
Simu: 08 8226 8666
Kuita bure: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

Government of South Australia
SA Health

Statement of Rights
Taarifa za Haki

Leave of absence

(Likizo la Kusitokuepo)

Office of the Chief Psychiatrist

Ofisi ya Mkuu Mwanasaikayatria

KISWAHILI

Government of South Australia
SA Health